

Bielsko- Biała, 14 sierpnia 2019r

ZAPYTANIE OFERTOWE

Zamówienie udzielane będzie w trybie postępowania ofertowego

ZAMAWIAJĄCY:

ASD Systems Sp. z o. o.
Ul. Jana III Sobieskiego 105
43-300 Bielsko- Biała

KOD CPV:

79530000-8 – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA I JEGO OPIS:

W związku z realizacją projektu p.n. "Rozwój działalności eksportowej przedsiębiorstwa ASD Systems poprzez realizację działań promocyjnych" w ramach Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój, Oś Priorytetowa 3 Wsparcie innowacji w przedsiębiorstwach, Działanie 3.3 Wsparcie promocji oraz internacjonalizacji innowacyjnych przedsiębiorstw, Poddziałanie 3.3.3 Wsparcie MŚP w promocji marek produktowych – Go to Brand, nr wniosku: POIR.03.03.03-24-0046/17 - **niniejszym zwracamy się z zapytaniem ofertowym w przedmiocie:**

1. Przygotowanie tłumaczenia zakładek strony internetowej ASD Systems Sp. z o. o. w nowej wersji językowej (www.asdsystems.pl).

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA :

W ramach niniejszego wydatku Zamawiający zaplanował:

1. Zakup tłumaczenia zakładek strony internetowej ASD Systems Sp. z o. o. w wersji językowej w oparciu o specyfikację techniczną, która znajduje się w załączniku (załączniki w formacie pdf znajdują się folderze „Do tłumaczenia” - stanowi załącznik nr 3 do niniejszego zapytania ofertowego):

1. tłumaczenia z języka polskiego na język angielski wszystkich dokumentów (PL => EN) ;
2. tłumaczenia z języka polskiego na język niemiecki wszystkich dokumentów (PL => DE) ;
3. dodatkowo: tłumaczenie z języka polskiego na język czeski (PL => CZK), słowacki (PL=>SK), słoweński (PL => SL), duński (PL => DA), niderlandzki (PL =>NL), szwedzki (PL => SV), rosyjski (PL => RU), łotewski (PL => LV), rumuński (PL => RO), hiszpański (PL => ES), włoski (PL => IT), chorwacki (PL => HRV), francuski (PL => FR) tekstu:

- [Zakładka_2_2_Produkty_www_ASD_produkty_PRO_BASIC.pdf](#)
- [Zakładka_2_3_Produkty_www_ASD_produkty_D810.pdf](#),
- [Zakładka_2_4_Produkty_www_ASD_produkty_D1080.pdf](#),
- [Zakładka_2_5_Produkty_www_ASD_produkty_L40.pdf](#),
- [Zakładka_2_6_Produkty_www_ASD_produkty_S1610.pdf](#)
- [Zakładka_2_8_Produkty_www_ASD_produkty_IDS.pdf](#)
- Newsletter-1

1.1. Specyficzne warunki zamówienia:

- przygotowanie tłumaczenia strony internetowej z języka polskiego na wymienione wyżej języki.
- za stronę uważać się będzie tekst w języku polskim zawierający 1800 znaków z wszystkimi spacjami i znakami,
- wynagrodzenie Wykonawcy powinno obejmować wszelkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia,
- zlecenie powinno zostać zrealizowane przez wykwalifikowanych tłumaczy, terminowo, ze starannością wynikającą z zawodowego charakteru tych czynności,
- tłumacz będzie zobligowany do stosowania terminologii występującej w dziedzinie, której dotyczy się tłumaczenie oraz zachowania spójności terminologicznej, nie stosując translatorów elektronicznych, bądź programów do tłumaczenia automatycznego tekstów,
- tłumaczenie powinno być wykonane gramatycznie, ortograficznie i leksykalnie,
- przetłumaczone teksty powinny być przekazane na płytach CD (2 szt.),

Wykonawca zobowiązany jest do:

- przedstawienia stron przetłumaczonych z języka oryginalnego tak, aby przyporządkowanie poszczególnych części tekstu przetłumaczonego do tekstu oryginalnego było czytelne,
- dostarczyć przetłumaczony tekst w formie elektronicznej w plikach o rozszerzeniu .Doc.

Zamawiający - ASD Systems Sp. z o. o. zastrzega sobie prawo do zmiany terminu wykonania zadania.

WYKONAWCA PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO:

Zapytanie ofertowe jest skierowane do podmiotów czynnie prowadzących działalność gospodarczą tj. osób fizycznych, jednostek organizacyjnych posiadających zdolność prawną, bądź osób prawnych prowadzących działalność gospodarczą (weryfikowane poprzez wgląd do CEIDG/KRS).

WARUNKI SKŁADANIA OFERT W POSTĘPOWANIU:

1. Zamawiający nie przewiduje możliwości składania ofert częściowych, dopuszcza jednocześnie korzystanie przez oferentów z zasobów podmiotów trzecich w realizacji zamówienia.
2. Oferty należy składać w formie pisemnej lub e-mail na adres r.kmit@asdsystems.pl.
3. Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane.
4. Oferent złoży oświadczenia o braku powiązań osobowych i kapitałowych w stosunku do Zamawiającego.

6. Oferent złoży oświadczenie o zdolności do wykonania zadania.
7. Oferta powinna zawierać nazwę i adres Oferenta oraz datę sporządzenia.
8. Oferty należy składać w języku polskim.
9. Oferta winna być podpisana przez osoby upoważnione do podpisania oferty.
10. Oferta tłumaczenia powinna zawierać wycenę kosztów tłumaczenia dla każdego z języków z osobna.
11. W toku badania i oceny oferty Zamawiający może żądać od Oferentów wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.
12. Termin płatności wystawionego dokumentu księgowego pozostaje do uzgodnienia.
13. Wszelkie koszty związane ze złożeniem oferty ponosi Oferent.
14. Oferent jest zobowiązany do wystawienia faktury.
15. Zamówienie będzie udzielone na drodze postępowania ofertowego.
16. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
17. Złożenie oferty nie tworzy zobowiązań wobec stron. Każdy z Oferentów może złożyć tylko jedną ofertę.
19. Przeprowadzenie niniejszego postępowania oraz wybór oferty nastąpi z pełnym poszanowaniem zasad uczciwej konkurencji, równego traktowania, efektywności, jawności i przejrzystości oraz przy dołożeniu wszelkich starań w celu zapewnienia bezstronności i obiektywności wyboru.
20. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany treści niniejszego zapytania. Jeżeli zmiany będą mogły mieć wpływ na treść składanych w postępowaniu ofert, Zamawiający przedłuży termin składania ofert.
21. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia niniejszego postępowania bez podania uzasadnienia, a także do pozostawienia postępowania bez wyboru oferty.
22. Zamawiający zakłada aktualizacje treści wybranych załączników w zakresie nie większym niż 5 stron tekstu.

WYKLUCZENIA

Na podstawie artykułu 6c ustawy PARP: z możliwości realizacji zamówienia wyłączone są podmioty, które powiązane są z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo. Przez powiązania osobowe lub kapitałowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru, a wykonawcą polegające w szczególności na:

- a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej;
- b) posiadaniu co najmniej 10 % akcji lub udziałów;
- c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;
- d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

W celu potwierdzenia braku powiązań kapitałowych lub osobowych, o których mowa powyżej, oferent zobowiązany jest dołączyć do oferty oświadczenia, które stanowią **załącznik nr 1 i nr 2** do zapytania ofertowego.

TERMIN I WARUNKI REALIZACJI ZAMÓWIENIA:

1. Termin realizacji zamówienia 16.09.2019 r.
2. Termin płatności: do uzgodnienia.

KRYTERIA OCENY OFERTY:

- a) W ramach przedmiotowego postępowania będą brane od uwagę tylko i wyłącznie oferty spełniające wszystkie wymagania.
- b) Maksymalna liczba punktów możliwych do zdobycia –100.
- c) Zamawiający za najkorzystniejszą uzna ofertę, która nie podlega odrzuceniu oraz uzyska największą liczbę punktów przyznanych w ramach ustalonych z kryteriów (najniższa cena).

Sposób oceny:

Cena netto w PLN – cena za wykonanie usługi zleconego tłumaczenia, które są wskazane w niniejszym zapytaniu ofertowym. Tłumaczenia będą oceniane według formuły:

(Cena): Punktacja od 0 do 100 pkt;

Sposób liczenia punktacji:

$$C_p = \frac{C_{\min}}{C_o} \times 100$$

C_p - liczba punktów w kryterium "Cena"

C_{\min} - cena oferty najniższej spośród złożonych

C_o - cena oferty badanej

TERMIN SKŁADANIA OFERTY:

22.08.2019 r. do godz. 14.00

Liczy się data wpływu do siedziby firmy lub poprzez dowolną z poniższych form (podpunkty a, b, c).

Skan wypełnionego i podpisanego formularza ofertowego należy przesłać na adres mailowy lub w oryginale pocztą listową/kurierską lub złożyć osobiście:

a. Poczta tradycyjna (adres do korespondencji):

ASD Systems sp. z o. o.

ul. Jana III Sobieskiego 105

43-300 Bielsko-Biała

b. Poczta elektroniczna:

Adres e-mail:

r.kmit@asdsystems.pl

c. Osobiście:

ASD Systems sp. z o. o.

ul. Jana III Sobieskiego 105

43-300 Bielsko-Biała

WYBÓR ZWYCIĘSKIEJ OFERTY:

Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymogom zawartym w zapytaniu ofertowym i zostanie oceniona w podanych kryteriach wyboru jako najkorzystniejsza – uzyskując najwyższą liczbę punktów (maks. 100 pkt. w odniesieniu do przedmiotu zamówienia).

TERMIN WYBORU OFERTY ZWYCIĘSKIEJ:

Otwarcie ofert nastąpi w dniu **22.08.2019 o godz. 14:30.**

Decyzja dotycząca wyboru oferty zwycięskiej zostanie ogłoszona **23.08.2018 o godz. 15:30.**

INFORMACJE DODATKOWE:

- Do Zapytania Ofertowego dołączono załączniki takie jak: Formularz ofertowy, Oświadczenie o braku powiązań osobowych lub kapitałowych z zamawiającym, Zakładki do tłumaczenia.
- **Zapytanie upubliczniono w siedzibie firmy adres: ASD Systems sp. z o. o., ul. Jana III Sobieskiego 105, 43-300 Bielsko-Biała; na jego stronie internetowej www.asdsystems.pl, a także rozesłano pocztą elektroniczną do potencjalnych Wykonawców.**

Załączniki:

1. Formularz ofertowy
2. Oświadczenie o braku powiązań osobowych lub kapitałowych z zamawiającym
3. Do tłumaczenia